

พว. 4 (2/11/24)

	A	B	C	DL	DS
1	① L_{24}^{12}	④ L_{22}	⑥ L_{33}^{11}		
2	② L_{32}			L	L
3	③ L_{44}	⑤ L_{31}	⑦ L_{45}^{12}	L	L

พว. 1 พว. 2
พว. 3 พว. 4

A	B	C
① L_{24}^{12}	22	③ L_{33}^{11}
② L_{32}	④	⑥
③ L_{44}	⑤ L_{31}	⑦ L_{45}^{12}

พว. 1 พว. 2

พว. 1 พว. 2
พว. 3 พว. 4

1	A ①	B ④	C ⑥
2	② L_{32}	33	③ L_{33}^{11}
3	③ L_{44}	⑤ L_{31}	⑦ L_{45}^{12}
4	④ L_{24}^{12}	⑥ L_{32}	⑧ L_{44}

พว. 1 พว. 2



บันทึกข้อความ

॥

๒๕
วันที่

1502

[illegible][illegible]

	A	B	C	DL	DS
1	$V \sim W$	(1)			
2	$h \sim h^{(2)}$	L	L?	L	L
3	$h \sim h^{(3)}$	L			
4	$h \sim h^{(4)}$	L	$h \sim h^{(7)}$	L	L



6

บันทึกข้อความ

ทพอล
เรือน
[Signature]

ส่วนราชการ

ที่

วันที่

เรื่อง

A1 : ห ห ห

B1 : ห ห ห

A2 : ห ห ห

B2 : ห ห ห

A3 : ห ห ห

B3 : ห ห ห

A4 : ห ห ห

B4 : ห ห ห ห ห ห

C1 : ห ห ห ห ห

DL1 : ห ห ห ห ห

C2 : ห ห ห ห ห

DL2 : ห ห ห ห ห

C3 : ห ห ห ห ห

DL3 : ห ห ห ห ห

C4 : ห ห ห ห ห

DL4 : ห ห ห ห ห

DS1 : ห ห ห ห ห

DS2 : ห ห ห ห ห

DS3 : ห ห ห ห ห

DS4 : ห ห ห ห ห

	A	B	C	DL	DS
1	24				
2	32	21	44	21	34
3	32				
4	35	31	342	31	31

A. Bodyparts

1. belly ဂံဝဲ, ဂံဝဲ 肚 腹 pu:m P K
2. blood သံဝဲဝဲ 血 lwat h
3. bone ဂံဝဲဝဲ 骨 kat du: ? h
4. ear (၁၈) 耳 hu: h
listen ဂံဝဲ 聽 fay h
5. egg ဂံဝဲ 蛋 kx'ai h
6. eye (၁၈) 眼 tai: h
7. fat, grease ဂံဝဲ, (၁၈) 脂肪 ~~油~~ mant *b > ph
8. foot ဂံဝဲ 脚, 足 tin h
9. intestines ဂံဝဲ 腸 sai: h
10. hair (head) ဂံဝဲ 髮 phom h
11. hair (body) (၁၈) 毛 hon h
12. hand (၁၈) 手 mu: h
arm ဂံဝဲ 臂 he:n h
13. head ဂံဝဲ 頭 hus h
14. heart ဂံဝဲ 心臟 hus h t'ai h
15. horn ဂံဝဲ 角 kx' hau h
16. liver (၁၈) 肝 tap kx' h
17. mouth ဂံဝဲ pa: ? h
18. neck ဂံဝဲ 脖子 kx' : h
19. nose ဂံဝဲ 鼻子 dag h
20. skin ဂံဝဲ 皮 nay h
bark (သံဝဲဝဲ) 壳 pa: ? h
21. saliva ဂံဝဲ 口水 nam h lai h

*kh < > > h (လား, ကံဝဲ, ဂံဝဲ, ဂံဝဲ)

*-wk > -?

*ch > s

*ue > ue

*at > al

*ia = ia

*ut = ut

~~Handwritten scribble~~

Handwritten notes and scribbles

22. tail หาง ห้า haiŋ^h L
23. tongue ลิ้น ห้า lin^h L
24. tooth ฟัน ห้า he:ut^h
25. wing ปีก ห้า pi^h L
26. nail เล็บ ห้า le^h L
- back ขวด ห้า lay^h L
- knee เข่า ห้า khu^h L
- leg ขา ห้า khu^h L
27. finger นิ้ว ห้า di^h L
28. palm ฝ่า (มือ) ห้า fa: fa: L (?)
29. penis อวัยวะ ห้า kw^h L
30. vagina ช่องคลอด ห้า hi: L
- breast เต้านม ห้า t^h L
- bust หน้าอก ห้า nom^h L
31. brain สมอง ห้า sat^h m^h L
32. navel สะดือ ห้า sai^h bu: L
33. shit (อุจจาระ) ห้า khi: L
34. piss ปัสสาวะ ห้า pi^h L
35. sweat เหงื่อ ห้า hu^h L
36. snot น้ำมูก, น้ำตา ห้า khi: L mu: L
37. vomit อาเจียน ห้า ha: L
38. marrow ไขกระดูก ห้า nam^h mu: L
39. breath หายใจ ห้า ha: L tai L
- life ชีวิต ห้า

B. Pronouns, kinship terms, nouns referring to humans

40. person, human being (人) 人 hon t

41. you (你) 你 mun t

42. I (我) 我 ku: t

43. child (孩子) 孩子 phut² noi M

one's child (人) 孩子 lu: t

44. grandchild (孙子) 孙子 lain k

45. son-in-law (女婿) 女婿 lu: t k²oi k

46. name (名字) 名字 sui k

C. Foodstuffs

47. peas, beans (豆) 豆 ma t thu: t

48. porson (蘑菇) 蘑菇 ja: t bu: t

49. mushroom (菌) 菌 het t

fungus, mole (字) 字 k —

50. liquor (酒) 酒 lau t

51. banana (香蕉) 香蕉 ma: t ko: t

medicine (药) 药 ja: k

rice (plant) (稻) 稻 k²au t

(unhusked) rice (糙米) 糙米 k²au t² pui² L

(husked) rice (大米) 大米 k²au t² can L

(cooked) rice (米饭) 米饭 k²au t² suk t

D. Animal names or animal products

52. meat (肉) 肉 sin M

animal (兽) 兽 sat t

53. bird 鳥 nok h
54. dog 狗 ma: h
55. fish 魚 pa: h
56. louse (head) 頭虱, 虱子 hau h
57. snake 蛇 gu: h
58. frog 蛙 kop h
59. insect 蟲 me: ng h
60. bee 蜜蜂 me: ng h dan h (C4)
61. dove 鴿 鸽子 nok h khau h
62. monkey 猴子 to: h ling h
63. pig 猪 mu: h
64. duck 鴨 pet h
- chicken 雞 kair h
65. otter 水獺 na: ? h
66. horse 馬 ma: h
67. ant 螞蟻 mot h
68. bear 熊 mi: h
- land leech 草蜢, 山蜢 thia: ? h
- water leech 水蝨 to: h ping h
69. rat 鼠 nu: h

E. Natural objects or phenomena;
the inanimate landscape; vegetable
and mineral kingdoms

70. ashes 灰 thau h (B4)
71. cloud 雲 fua h
72. earth 土地 din h

73. fire 火 火 fai

74. flower 花 花 doik mai

75. fruit 水果 水果 mai' mai

76. grass 草 草 pa: t'

77. leaf 葉 葉 bai t' mai

78. moon 月亮 月亮 duan t'

79. mountain 山 山 phu: t' shan?

80. rain 雨 雨 fon t'

81. stream 溪流 溪 ho: t'

river 河 河 me: t' nam

82. road 路 路 tha: t'

83. root 根 根 ha: t' mai

84. salt 鹽 鹽 kwat

85. sky 天 天 fai

86. smoke 煙 煙 kwan

87. star 星 星 dai t'

88. stick 棍子 棍子 thon t' mai

bamboo tube 竹筒 竹筒 bay t' mai

89. stone 石 石 hin t'

90. sun 太陽 太陽 tat ven t'

day 日 日 mu: t'

91. tree 樹木 樹木 lon t' mai

wood 木 木 mai

92. water 水 水 nam t'

93. wind 風 風 lon t'

94. branch 枝条 King mai ②

95. silver 银 yan 1

96. bamboo 竹 phai 1

97. shade (阴)(蔭) 阴凉 hom 1 mai 1

shadow 影 gau 1

98. joint 节 (关节, 节) 节(节) khon 1 (B4)

99. thorn 刺 nam 1

prick 刺 pak 1

100. night 夜 keng 1 khuen 1

101. iron 铁 lek 1

102. dry field 旱地 hai 1

deserted field 荒地

paddy field 田 na: 1

F. Artifacts and social organization

103. arrow 箭, 矢 lui 1 son 1

104. needle 针 khem 1

105. house 房子 huan 1

106. crossbow 弩 na: 1

107. boat 船 hui 1

108. mortar 臼 khok 1

109. village 村子 ban 1

G. Spatial, directional

110. leftside 左 sai 1

111. rightside 右 khuen 1

112. far 远 kai 1

113. near ใกล้เคียง mɔ:t

114. year ปี pɪ:t

H. Numerals and quantifiers

115. twenty ยี่สิบ 二十 sa:n t

116. one หนึ่ง 一 num t (num)

117. seven (เจ็ด) 七 tɛ:t

118. ten (สิบ) 十 sɪ:t

119. hundred หนึ่งร้อย 百 hɔ:i t

120. two สอง 二 so:ŋ t

121. three สาม 三 sa:m t

122. four (สี่) 四 si:t

123. five (ห้า) 五 ha:t

124. six หก hɔ:k

125. eight (แปด) 八 pɛ:t

126. nine (เก้า) 九 kau:t

127. many มาก, มากมาย 多 lai:t

I. Verbs of utterance, body position or function

128. be born เกิด (生子) kɔ:t

129. sleep นอน 睡/躺 no:n t

asleep 睡着 睡着 la:t

close one's eyes หลับ 闭眼 la:p tɔ:t

130. weep ร้องไห้ 哭 hai:t

131. laugh หัวเราะ 笑 hu:t

132. die 死 死 tai t

133. awaken 醒 醒 tuen t

134. cough 咳 咳 tai t

135. stand 站 站 juen t

136. sit 坐 坐 nan t

J. Verbs of motion

137. fall 落 落 tok t

138. climb 爬 爬 pien t

ascend 上 上 tshuen t

139. descend 下 下 loy t

140. fly 飞 飞 bin t

141. hide 藏, 躲 藏 躲 sink, li?k (藏 = 躲)

142. run 跑 跑 len t

escape 逃 逃 li?k

143. emerge 出, 伸 伸 pat lo:t

K. Verbs of emotion, cognition, perception

144. fear 怕 怕 ja:n t

145. know 知 知 hui t

146. ashamed 害羞 害羞 } tai t
shy 羞 羞 }

147. forget 忘 忘 cu:n t

148. dream 梦 梦 fan t

149. see 看 看 hen t

150. smell 嗅 嗅 dom t

L. Stative verbs with human patients

151. thin 瘦 tsoi¹ t

152. old (thing) 旧 kau¹ t

old (age) 老 thau¹ t (im)

153. alive 活 pent¹ t (e.g. 活着)

154. ill 病 khai¹ t, poi¹ t

pain 痛 tse¹ t

155. fat 肥 phi¹ t

156. itchy 痒 than¹ t

M. Stative verbs with non-human patient

157. full 满 tem¹ t

158. long 长 pa¹ ut

tall 高 sung¹ t

159. sweet 甜 van¹ t

160. cold 冷 nau¹ t

161. bitter 苦 khom¹ t

162. sour 酸 som¹ t

163. red 红 dei¹ t

164. heavy 重 nakt¹ t

165. warm 温 zun¹ t

166. round 圆 kom¹ t

167. ripe 熟 suk¹ t

well-cooked 熟 suk¹ t

168. soft 软 zen¹ t

169. white 白色 白 khauk (3)

170. black 黑色 黑 damt

171. thick 厚 厚 na: k

172. new 新 新 mai k

173. sharp 锋利 利 khrom k

174. lightweight 轻便 轻 bau k

N. Action verbs with human agent

175. eat 吃 吃 kin k

176. drink 喝 喝 kin k

177. give 给 给 ho: t *
* (give to someone)

178. tie 绑 绑 mat k

179. steal 偷 偷 lak k

180. lick 舔 舔 lia k

181. bite 咬 咬 kat k

182. scratch 抓 抓 kau k

scrape 刮 刮 khust k

183. cook (rice) 煮 (煮) 煮 huy k / nuy t (煮),
boil (water) 烧 (烧) 烧 tom t

184. grind 磨 (磨, 磨) 磨 bot k

grind 碾 (碾) 碾 mo: t (碾)

185. wash (clothes) 洗 (洗) 洗 sak k

wash (face) 洗脸 (洗) 洗 la: soi k

wash (dishes) 洗碗 (洗) 洗 lai k

186. dig 挖 挖 khut k

187. let go 放手 放 poi k

188. extinguish 灭火 灭 mo: t fai k
(灭) 灭 fai k mo: t k

189. blow (wind) 吹 pat h
blow (flute) 吹 (吹) 吹 pau h

190. buy 買 sai t

191. sew 縫 (縫) 縫 jip h

192. kill 殺 khai t

193. weave (basket) 編 (編) sa-n L

weave (cloth) 編 (編織) tam L (B2)

194. rub 擦 huk h

wipe 擦 (擦) set h

195. squeeze 擠 (擠) khan t

196. shoot 射 jip t

197. kick 踢 tei? L (DL)

198. sell 賣 khai L

199. put 放, 架 poj t long t

200 drive 開 (車) khapt

drive away 趕 (走) lat h

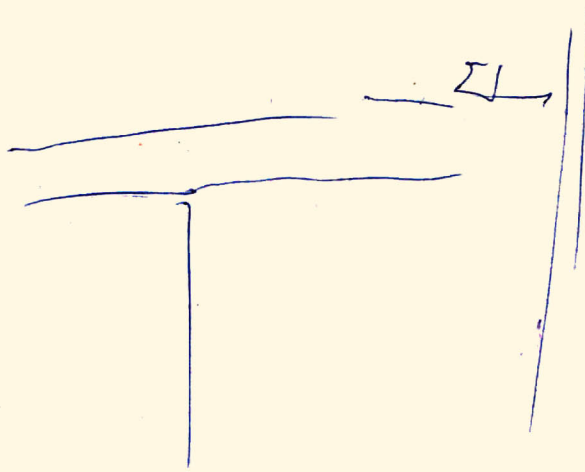
ride 騎 khiat

hunt 追獵 ho L (DL)

200.1 burn 燒 tauit L (DL)

200.2 cut 切 (切) fan t

切 (切) tat t



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY